

<p>1. Загальні положення</p>	<p>1. General Provisions</p>
<p>1.1. Якщо Користувач розпочав користуватися web-сайтом «finance-controlling.net» (далі — «Сайт») або отримувати послуги Виконавця (КОНСАЛТИНГОВА КОМПАНІЯ ТОР У ФОРМІ ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ, код ЄДРПОУ 14063062), то Користувач згоден з умовами, викладеними в цій Політиці конфіденційності (далі — «Політика»).</p>	<p>1.1. If the User begins to use the website "finance-controlling.net" (hereinafter referred to as the "Website") or receives services from the Contractor (CONSULTING COMPANY "TOR" IN THE FORM OF A LIMITED LIABILITY COMPANY, EDRPOU code 14063062), the User agrees to the terms set forth in this Privacy Policy (hereinafter referred to as the "Policy").</p>
<p>1.2. Ця Політика є невід'ємною частиною договору, укладеного на підставі публічної оферти, та регулює особливості обробки Виконавцем персональних даних Користувача.</p>	<p>1.2. This Policy is an integral part of the agreement concluded based on the public offer and regulates the specifics of the Contractor's processing of the User's personal data.</p>
<p>1.3. Виконавець може в будь-який час змінювати цю Політику. Зміни набирають чинності в момент їх оприлюднення на Сайті.</p>	<p>1.3. The Contractor may change this Policy at any time. Changes take effect immediately upon publication on the Website.</p>
<p>2. Обробка персональних даних</p>	<p>2. Processing of Personal Data</p>
<p>2.1. Виконавець використовує персональні дані Користувача для комунікації з Користувачем, просування та надання послуг, направлення інформаційних повідомлень. Користування Сайтом або отримання послуг Виконавцем означає згоду Користувача на обробку персональних даних.</p>	<p>2.1. The Contractor uses the User's personal data to communicate with the User, promote and provide services, and send informational messages. Using the Website or receiving services from the Contractor implies the User's consent to the processing of personal data.</p>

<p>2.2. Перелік даних Користувача, які можуть бути оброблені Виконавцем:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) Користувача, номер телефону, електронна пошта та інші дані, зазначені Користувачем в контактній формі. ■ файли cookie; ■ ір-адреси; ■ параметри і налаштування інтернет-браузерів (User-agent). 	<p>2.2. The list of User data that may be processed by the Contractor includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Last name, first name, and patronymic (if applicable) of the User, phone number, email address, any other data provided by the User in a contact form; ■ Cookie files; ■ IP addresses; ■ Parameters and settings of internet browsers (User-agent).
<p>2.3. Виконавець може передавати персональні дані третім особам без згоди Користувача лише у випадках, передбачених законодавством України.</p>	<p>2.3. The Contractor may transfer personal data to third parties without the User's consent only in cases provided for by Ukrainian legislation.</p>
<p>2.4. Виконавець зберігає персональні дані не довше, ніж це необхідно відповідно до мети їх обробки.</p>	<p>2.4. The Contractor retains personal data no longer than necessary according to the purpose of their processing.</p>
<h3>3. Використання файлів Cookie</h3>	<h3>3. Use of Cookies</h3>
<p>3.1. Файли cookie - це текстовий файл або файли, що містять невеликий обсяг інформації, які надсилаються веб-браузеру і зберігаються на пристрої Користувача. До таких пристроїв можна віднести комп'ютер, мобільний телефон або інший пристрій, за допомогою якого Користувач відвідує Сайт. Файли cookie можуть бути вічними (вони називаються постійними файлами cookie) і зберігатися в комп'ютері поки Користувач їх не видалить або тимчасовими (такі файли cookie називаються сесійними), тобто, зберігаються тільки до закриття браузера. Крім того, файли cookie поділяються на основні (вони встановлюються безпосередньо відвідуваним Сайтом) і</p>	<p>3.1. Cookie files are text files containing a small amount of information that are sent to the user's web browser and stored on the user's device. These devices can include a computer, mobile phone, or other device used by the user to visit the Website. Cookie files can be either persistent (referred to as persistent cookies) and stored on the computer until the user deletes them, or temporary (session cookies), meaning they are stored only until the browser is closed. Additionally, cookies are classified as first-party (set directly by the visited Website) or third-party (set by other websites).</p> <p>During subsequent visits to the Website, cookie data is updated. In most cases, web browsers automatically allow the storage of cookies on the user's device by default.</p>

<p>сторонні (встановлюються іншими веб-сайтами).</p> <p>Під час повторного відвідування Користувачем Сайту, дані файлів cookie оновлюються. У більшості випадків, веб-браузер за замовчуванням допускає автоматичне зберігання файлів cookie на пристрої Користувача. Відключення файлів cookie може призвести до обмеження доступу до опублікованих матеріалів та/або неповноцінного функціонування сервісів Сайту.</p>	<p>Disabling cookies may restrict access to published materials and/or affect the full functionality of the Website's services.</p>
<p>3.2. На Сайті використовуються такі категорії файлів cookie:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ суворо необхідні файли cookie - потрібні для пересування Користувача по веб-сторінці, здійснення пошуку по Сайту, здійснення запам'ятовування попередніх дій користувача при переході на попередню сторінку в тій же сесії. ■ експлуатаційні файли cookie - агрегують інформацію про те, як використовується Сайт. Ці дані зберігаються на пристрої Користувача між сесіями веб-браузера. Прикладами таких даних можуть бути наступні метрики: час перебування на Сайті, найбільш часто відвідувані сторінки, розуміння, які саме розділи і сервіси Сайту були найбільш цікаві для Користувача, наскільки ефективна та чи інша рекламна та/або маркетингова кампанія і т.д. Вся інформація, зібрана за допомогою експлуатаційних файлів cookie, призначена для статистичних та аналітичних задач. Деякі дані файлів cookie можуть надаватися третім сторонам, які мають дозвіл з боку 	<p>3.2. The Website uses the following categories of cookie files:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ strictly necessary cookie files: necessary for navigating the Website, conducting searches on the Website, and remembering the user's previous actions when navigating back to the previous page in the same session. ■ operational cookie files: aggregate information on how the Website is used. This data is stored on the user's device between web browser sessions. Examples of such data may include metrics like time spent on the Website, most frequently visited pages, understanding which sections and services of the Website were most interesting to the user, and the effectiveness of advertising and marketing campaigns, etc. All information collected through operational cookie files is intended for statistical and analytical purposes. Some cookie data may be provided to third parties authorized by the web resource solely for the aforementioned purposes. ■ functional cookie files: used to store parameters or configurations that are stored on the user's device between web browser sessions. These cookie

веб-ресурсу і виключно для зазначених вище цілей.

- функціональні файли cookie - використовуються для збереження параметрів або конфігурацій, які зберігаються на пристрої Користувача між сеансами веб-браузера. Дані файли cookie також дозволяють Користувачам дивитися відео, брати участь в інтерактивах (опитування, голосування) та взаємодіяти з соціальними мережами. Щоб зробити більш приємними враження після відвідування ресурсу, зазначені файли cookie запам'ятовують надану Користувачем інформацію, підвищуючи ефективність взаємодії з Сайтом.
- цільові файли cookie - використовуються для надання контенту, який може зацікавити Користувача. Ці дані зберігаються на пристрої Користувача між сеансами веб-браузера. Прикладами таких даних можуть бути наступні метрики: відстеження рекомендованого текстового, графічного, аудіо та відеоматеріалу, щоб уникнути повторного показу, управління цільовою рекламою, оцінка ефективності рекламних кампаній, інформація про відвідування Користувачем інших ресурсів при переходах, а також інші параметри налаштування Сайту. Сайт може ділитися цією інформацією з іншими сторонами, включаючи медіа-клієнтів, рекламодавців, агентств і партнерів по суміжних бізнесах для того, щоб вони надавали якісну таргетовану рекламу.

files also allow users to watch videos, participate in interactives (surveys, voting), and interact with social networks. To enhance the user experience after visiting the resource, these cookie files remember information provided by the user, enhancing the effectiveness of interaction with the Website.

- target cookie files: used to provide content that may be of interest to the user. This data is stored on the user's device between web browser sessions. Examples of such data may include tracking recommended textual, graphical, audio, and video content to avoid duplication, managing targeted advertising, assessing the effectiveness of advertising campaigns, information about user visits to other resources upon redirections, and other Website settings parameters. The Website may share this information with third parties, including media clients, advertisers, agencies, and partners in related businesses, to provide quality targeted advertising.
- third-party cookie files and analytics services.

<ul style="list-style-type: none"> ■ cookie-файли сторонніх сервісів і сервісів аналітики. 	
<p>4. Взаємодія Сайту з іншими ресурсами</p>	<p>4. Interaction of the Website with Other Resources</p>
<p>4.1. На сторінках Сайту можуть бути присутніми коди інших інтернет ресурсів і третіх осіб, у результаті чого такі інтернет ресурси і треті особи отримують інформацію про відвідування Сайту.</p>	<p>4.1. The pages of the Website may contain codes from other internet resources and third parties, as a result of which such internet resources and third parties receive information about visits to the Website.</p>
<p>4.2. Матеріали можуть містити посилання на зовнішні ресурси. Обробка персональних даних Користувача здійснюється за правилами, встановленими адміністраторами таких ресурсів.</p>	<p>4.2. Materials on the Website may contain links to external resources. The processing of the User's personal data is carried out according to the rules established by the administrators of such resources.</p>
<p>5. Права суб'єкта персональних даних</p>	<p>5. Rights of the Personal Data Subject</p>
<p>5.1. Як суб'єкт персональних даних Користувач має всі права, визначені Законом України «Про захист персональних даних», а саме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) знати про джерела збирання, місцезнаходження своїх персональних даних, мету їх обробки, місцезнаходження або місце проживання (перебування) власника чи розпорядника персональних даних або дати відповідне доручення щодо отримання цієї інформації уповноваженим ним особам, крім випадків, встановлених законом; 2) отримувати інформацію про умови надання доступу до персональних даних, зокрема інформацію про третіх осіб, яким передаються його персональні дані; 	<p>5.1. As a personal data subject, the User has all the rights defined by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection," namely:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) to know the sources of personal data collection, the location of their processing, the purpose of processing, the location (residence) of the owner or controller of personal data, or to give an appropriate authorization to obtain this information to authorized persons, except as provided by law; 2) to receive information about the conditions for providing access to personal data, including information about third parties to whom their personal data are transferred; 3) to access their personal data;

3) на доступ до своїх персональних даних;

4) отримувати не пізніше як за тридцять календарних днів з дня надходження запиту, крім випадків, передбачених законом, відповідь про те, чи обробляються його персональні дані, а також отримувати зміст таких персональних даних;

5) пред'являти вмотивовану вимогу володільцю персональних даних із запереченням проти обробки своїх персональних даних;

6) пред'являти вмотивовану вимогу щодо зміни або знищення своїх персональних даних будь-яким володільцем та розпорядником персональних даних, якщо ці дані обробляються незаконно чи є недостовірними;

7) на захист своїх персональних даних від незаконної обробки та випадкової втрати, знищення, пошкодження у зв'язку з умисним приховуванням, ненаданням чи несвоєчасним їх наданням, а також на захист від надання відомостей, що є недостовірними чи ганьблять честь, гідність та ділову репутацію фізичної особи;

8) звертатися із скаргами на обробку своїх персональних даних до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини або до суду;

9) застосовувати засоби правового захисту в разі порушення законодавства про захист персональних даних;

10) вносити застереження стосовно обмеження права на обробку своїх персональних даних під час надання згоди;

11) відкликати згоду на обробку персональних даних;

4) to receive, no later than thirty calendar days from the date of receipt of the request, except as provided by law, a response regarding whether their personal data are processed, as well as to receive the contents of such personal data;

5) to present a substantiated demand to the owner of personal data with a refusal to process their personal data;

6) to present a reasoned demand for the change or destruction of their personal data by any owner and processor of personal data if this data is processed illegally or is inaccurate;

7) to protect their personal data from illegal processing and accidental loss, destruction, damage due to intentional concealment, non-provision, or untimely provision, as well as protection from the provision of information that is inaccurate or discredits the honor, dignity, and business reputation of a natural person;

8) to lodge complaints about the processing of their personal data with the Commissioner for Human Rights of the Verkhovna Rada of Ukraine or the court;

9) to apply legal remedies in case of violation of the legislation on personal data protection;

10) to make reservations regarding the restriction of the right to process their personal data when giving consent;

11) to withdraw consent for the processing of personal data;

12) to know the mechanism of automatic personal data processing;

13) to be protected from automated decisions that have legal consequences for them.

<p>12) знати механізм автоматичної обробки персональних даних;</p> <p>13) на захист від автоматизованого рішення, яке має для нього правові наслідки.</p>	
<p>6. Контактна інформація</p>	<p>6. Contact Information</p>
<p>6.1. У разі виникнення будь-яких запитань до Виконавця щодо цієї Політики та реалізації прав Користувача, Користувач може зв'язатися з Виконавцем, шляхом направлення повідомлення на електронну адресу Виконавця support@finance-controlling.net.</p>	<p>6.1. If the User has any questions regarding this Policy or the exercise of their rights, they can contact the Contractor by sending a message to the Contractor's email address: support@finance-controlling.net.</p>